



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO

KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

Republika e Kosovës
Republika Kosovo
Republic of Kosovo

KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA
KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

Nr.Br.No. _____
KGJK, nr. 41/2014
DATE: 07 prill 2014
PRISHTINE, A

KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS, (KGJK) në bazë të nenit 108 pika 3 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 pika 1.2, 1.5 dhe nenit 14 pika 4 të Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës dhe nenit 45 të Rregullores mbi Organizmin dhe Veprimtarin e Brendshme të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, në mbledhjen e mbajtur me 7 prill 2014, nxjerr këtë:

V E N D I M

PËR MIRATIMIN E RREGULLORËS (01/2014) PËR PROCEDURËN E NGRITJES NE DETYRË PËR GJYQTARË

1. Miratohet Rregullorja për procedurën e ngritjes në detyrë për gjyqtarë.
2. Vendimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.



Kryesues
Këshilli Gjyqësor i Kosovës

Kopje e vendimit i dërgohet:

- Sekretariati i KGJK-së
- Arkivit



<p>Në mbështetje të nenit 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Neni 4, parag. 1, pika 1.15 si dhe neni 19 të Ligjit për Këshillin Gjyqësor të Kosovës,</p> <p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës (KGJK) nxjerr këtë</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE (01/2014)</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE PER PROCEDUREN E NGRITJËS NË DETYRË TË GJYQTARVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p style="text-align: center;">Qëllimi dhe fushëveprimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i procedurave për ngritjen në detyrë të gjyqtarëve</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore e kanë këtë kuptim:</p> <p>2.1. Ligji –Ligji për Këshillin Gjyqësor të Kosovës Nr.03/L-223</p> <p>2.2. Këshilli – Këshilli Gjyqësor i Kosovës</p>	<p>Na osnovu člana 108 Ustava Republike Kosova, člana 4, stav 1, tačka 1.15 Zakona o Sudskom savetu Kosova,</p> <p>Sudski savet Kosova (SSK) donosi ovaj</p> <p style="text-align: center;">PRAVILNIK (01/2014)</p> <p style="text-align: center;">O POSTUPKU ZA UNAPREĐENJE SUDIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p style="text-align: center;">Cilj i delokrug</p> <p>1.1 Cilj ovog pravilnika je utvrđivanje postupka za unapređenje sudija.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Definicije</p> <p>Izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju smisao kao u nastavku:</p> <p>2.1 Zakon – Zakon o Sudskom savetu Kosova br. 03/L-223;</p> <p>2.2. Savet – Sudski savet Kosova;</p>	<p>In accordance with article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 4, par 1, item 1.15 and article 19 of the Law on Kosovo Judicial Council,</p> <p>The Kosovo Judicial Council (KJC) issues this</p> <p style="text-align: center;">REGULATION (01 / 2014)</p> <p style="text-align: center;">ON PROMOTION PROCEDURE OF JUDGES</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p style="text-align: center;">Objective and Scope</p> <p>The objective of this regulation is to determine procedures for promotion of judges.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Definitions</p> <p>Terms used in this regulation have the following meaning:</p> <p>2.1 Law – Law on Kosovo Judicial Council No.03/L-223;</p> <p>2.2 Council – Kosovo Judicial Council;</p>
---	---	---

<p>2.3. Paneli - Organ i përkohshëm i themeluar nga Këshilli</p> <p>2.4. Ngritje në detyrë – nënkupton ngritjen në pozitë nga niveli më i ulët në nivel më të lartë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Konkursi i brendshëm</p> <p>3.1. Konkursi shpallet me vendim të KGJK-së, publikohet në faqen e internetit të KGJK-së dhe vendoset në tabelat e shpalljeve të secilës gjykatë.</p> <p>3.2. Shpallja e vendeve të lira përmban informatat përkatëse për çdo pozitë, duke përfshirë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numrin e pozitave të lira për çdo nivel; (b) përshkrimin e secilës pozitë; (c) kriteret rreth kualifikimit për çdo pozitë; (d) udhëzues për përdorimin e aplikacionit; e) afatin e fundit për dorëzimin e aplikacionit, që në asnjë rrethanë nuk mund të jetë nën 15 ditë kalendarike nga shpallja e konkursit. <p>3.3 Kandidatët i plotësojnë kushtet për pozita, për të</p>	<p>2.3. Komisioni – Privremeno telo osnovano od strane Saveta;</p> <p>2.4. Unapređenje – podrazumeva unapređenje od nižeg nivoa u višem nivou.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Interni konkurs</p> <p>3.1 Konkurs se raspisuje odlukom SSK, objavljuje se na veb sajtu i postavlja se na oglasnoj tabli svakog suda.</p> <p>3.2 Oglas o slobodnim radnim mestima sadrži relevantne informacije za svaku poziciju, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) broj slobodnih radnih mesta za svaki nivo; (b) opis svake pozicije; (c) kriterijume o kvalifikaciji za svaku poziciju; (d) uputstva za korišćenje prijave; (e) zadnji rok za podnošenje prijave, koji ni u kom slučaju ne može biti manje od 15 kalendarskih dana od raspisivanja konkursa. <p>3.3 Kandidati ispunjavaju uslove za pozicije za</p>	<p>2.3 Panel – Ad hoc body established by the Council;</p> <p>2.4 Promotion - means promotion from a lower to a higher level.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Internal vacancy announcement</p> <p>3.1 The Vacancy announcement is published by a KJC decision and posted on the KJC website and is displayed in notification board of each court.</p> <p>3.2 Announcement of vacancies contains relevant information for each position, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) number of vacancies for each level; (b) job description for each position; (c) criteria on qualification for each position; (d) guideline for using the application; (e) deadline for submission of application that under no circumstances can be less than 15 calendar days from the day of the published announcement. <p>3.3 The candidates meet the conditions for the positions they apply not later than the expiry date of</p>
---	--	--

<p>cilat aplikojnë jo më vonë se data e skadimit të konkursit.</p> <p>4.4 Të gjitha aplikacionet regjistrohen në zyrën e pranimit të KGJK-së dhe për secilin kandidat krijohet dosje. Kryetari i Komisionit për Emërim është përgjegjës për mbajtjen e dosjes për secilin kandidat dhe siguron kompletimin dhe përditësimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Paneli për shqyrtimin e aplikacioneve</p> <p>4.1. Me rastin e shpalljes së konkursit të brendshëm, Këshilli Gjyqësor i Kosovës përzgjedh nga radhët e Komisionit për Emërim, Panelin për shqyrtimin e aplikacioneve prej pesë gjyqtarëve dy prej të cilëve janë anëtarë të KGJK-së bazuar në “Rregullorem mbi Procedurën e Propozimit për Emërim dhe Riemërim të Gjyqtarëve”.</p> <p>4.2. Gjatë marrjes së vendimit për përbërjen e Panelit, KGJK-ja merr parasysh parimin e barazisë gjinore, përfaqësimit e minoriteteve si dhe nivelin e gjykatës, në të cilën është shpallur vendi i lirë.</p> <p>4.3. KGJK vendos për përbërjen e Panelit me shumicën e votave duke e emëruar edhe Kryetarin e Panelit.</p> <p>4.4. Anëtarët e Panelit, kompensohen nga KGJK-ja për shpenzimet e arsyeshme si rezultat i drejtpërdrejtë i shërbimit të tyre në procesin e</p>	<p>koje konkurojnë njëri-tjetri deri në datën e skadimit të konkursit.</p> <p>3.4 Sive prijave evidentiraju se u kancelariji za prijem SSK i za svaki kandidat se stvarna dosije. Predsednik Komisije za imenovanje je odgovoran za održavanje dosijea svakog kandidata i obezbeđuje njihovo kompletiranje i ažuriranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Komisija za razmatranje prijave</p> <p>4.1 Prilikom raspisivanja internog konkursa, Sudski savet Kosova bira iz redova Komisije za imenovanje i reimenovanje, Komisiju za razmatranje prijave od pet sudija, (od kojih dva sudija su članovi SSK), na osnovu “Pravilnika o postupku predloga za imenovanje i reimenovanje sudija”.</p> <p>4.2 Tokom donošenja odluke o sastavu Komisije, SSK uzima u obzir princip rodne ravnopravnosti, zastupljenosti manjina i nivo suda u kojem je objavljeno upražnjeno mesto.</p> <p>4.3 SSK odlučuje o sastavu Komisije većinom glasa imenujući i predsednika Komisije.</p> <p>4.4 Članovi Komisije nadoknađuju se od strane SSK za opravdane troškove kao direktna posledica njihove usluge u procesu imenovanja. Visina</p>	<p>the vacancy announcement.</p> <p>3.4 All applications are registered in the reception office of the KJC and for each candidate a file is established. The President of the Appointment Committee is responsible for maintaining the file of each candidate and provides a completion and updates them.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Application review panel</p> <p>4.1 Upon the publication of internal vacancy announcement, Kosovo Judicial Council selects from among the Appointment Committee, the Panel for review of applications composed of five judges (two of them are KJC members) based on the Regulation on Proposal Procedure for Appointment and Reappointment of Judges.</p> <p>4.2 When deciding for the panel composition, the KJC takes into consideration the principle of gender equality, minority group representation and the instance of the court in which the vacancy is published.</p> <p>4.3 The KJC, with majority of votes, decides on the Panel composition and appoints the President of the Panel.</p> <p>4.4 The panel members are compensated by the KJC for reasonable expenses as a result of their direct</p>
---	--	--

<p>emërimit. Lartësia e kompensimit përcaktohet në bazë të Udhëzimit mbi kompensimin e anëtarëve të KGJK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Komisioni për rishqyrtim</p> <p>5.1 KGJK vendos për përbërjen e Komisionit për rishqyrtim me shumicën e votave duke e emëruar edhe Kryetarin e Komisionit për rishqyrtim. [Alternativë: Përbërja e Komisionit për rishqyrtim i themeluar në bazë të “Rregullores mbi Procedurën e Propozimit për Emërim dhe Riemërim të Gjyqtarëve” mbetet e njëjtë.</p> <p>5.2 Gjatë marrjes së vendimit për përbërjen e Komisionit për rishqyrtim, KGJK-ja merr parasysh parimin e barazisë gjinore, përfaqësimit e minoriteteve si dhe nivelin e gjykatës, në të cilën është shpallur vendi i lirë.</p> <p>5.3 Anëtarët e Komisionit për rishqyrtim, kompenohen nga KGJK-ja për shpenzimet e arsyeshme si rezultat i drejtpërdrejtë i shërbimit të tyre në procesin e rishqyrtimit. Lartësia e kompensimit përcaktohet në bazë të Udhëzimit mbi kompensimin e anëtarëve të KGJK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Përzgjedhja fillestare</p> <p>6.1 Paneli i shqyrton të gjitha aplikacionet e pranuar. Gjatë shqyrtimit preliminar të</p>	<p>naknade utvrđuje se na osnovu Uputstva za naknadu članova SSK.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Komisija za ponovno razmatranje</p> <p>5.1 SSK odlučuje o sastavu Komisije za ponovno razmatranje većinom glasova imenujući i predsjednika Komisije za ponovno razmatranje. [Alternativa: Sastav Komisije za ponovno razmatranje, osnovana shodno “Pravilniku o postupku predloga za imenovanje i reimenovanje sudija”, ostaje isti.</p> <p>5.2 Tokom odlučivanja o sastavu komisije za ponovno razmatranje, SSK uzima u obzir princip rodne ravnopravnosti, zastupljenost manjina i nivo suda u kojem je objavljeno upražnjeno mesto.</p> <p>5.3 Članovi Komisije za ponovno razmatranje nadoknađuju se od strane SSK za opravdane troškove kao direktna posledica njihove usluge u procesu razmatranja. Visina naknade utvrđuje se na osnovu Uputstva za naknadu članova.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Početni izbor</p> <p>6.1 Komisija razmatra sve primljene prijave. Tokom</p>	<p>services given in the appointment process. The compensation amount is determined on the basis of the Instruction on compensation of KJC members.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Reconsideration Committee</p> <p>5.1 The KJC, with majority of votes, decides on the Reconsideration Committee composition by appointing the President of the Reconsideration Committee. [Alternative: The Appointment Committee composition established on the basis of “The Regulation on Proposal Procedure on Appointment and Reappointment of Judges” remains the same.</p> <p>5.2 When deciding on the composition of the Reconsideration Committee, the KJC takes into consideration the principle of gender equality, minority group representation and the instance of the court in which the vacancy is published.</p> <p>5.3 Reconsideration Committee members are compensated by the KJC on reasonable expenses as a result of their direct services given in the reconsideration process. The compensation amount is determined on the basis of the Instruction on compensation of KJC members.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Initial selection</p>
--	---	--

<p>dokumentacionit merren për bazë vetëm ato dokumente që japin të dhëna rreth përmbushjes së kritereve minimale për futje në listë të ngushtë. Kandidatët, të cilët nuk i dorëzojnë të gjitha dokumentet me informacionet e kërkuara dhe kandidatët, të cilët nuk i plotësojnë të gjitha kriteret e renditura në Nenin 26 dhe 27 të Ligjit për Gjykatat nuk merren në konsideratë.</p> <p>6.2 Paneli e bën publike në faqen zyrtare të internetit listën e të gjithë kandidatëve që i plotësojnë kushtet për secilën pozitë, ndërsa kandidatët që nuk janë në listë të ngushtë njoftohen personalisht me shkrim dhe arsyetim, dhe të njëjtëve u jepet mundësia për paraqitjen e kërkesës për rishqyrtim të aplikacionit të tyre në afat prej pesë (5) ditëve (të punës).</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Konflikti i interesit</p> <p>Të gjithë anëtarët e Panelit deklarojnë, nëse kanë ndonjë konflikt interesi me ndonjërin nga kandidatët e paraqitur në listë të ngushtë. Neni 14 i Rregullores mbi organizimin dhe veprimtarinë e KGJK-së zbatohet për anëtarët e Panelit dhe anëtarët e Komisionit për Rishqyrtim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Mbledhja e informacioneve</p>	<p>premilitarnog razmatranja dokumentacije uzimaju se kao osnova samo dokumenti koji pružaju podatke o ispunjavanju minimalnih kriterijuma za ulazak u užu listu. Kandidati koji ne dostavljaju svu potrebnu dokumentaciju sa traženim informacijama, kao i kandidati koji ne ispunjavaju sve kriterijume navedene u članu 26 i 27 Zakona o sudovima ne uzimaju se na razmatranje.</p> <p>6.2 Komisija objavljuje na veb sajtu spisak svih kandidata koji ispunjavaju uslove za svaku poziciju, dok kandidati koji se ne nalaze u užem spisku obaveštavaju se lično pismenim obrazloženjem, i istima se daje mogućnost da podnose zahtev za ponovno razmatranje njihove prijave u roku od pet (5) (radnih) dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Sukob interesa</p> <p>Svi članovi Komisije izjavljuju ukoliko postoji sukob interesa sa bilo kojim od kandidata koji se nalaze u užu listu. Član 14 Uredbe o organizaciji i delatnosti SSK primenjuju se za članove Komisije za ponovno razmatranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p>	<p>6.1 The panel reviews all received applications. During the preliminary review of documentation will prevail only those documents which provide data on meeting the minimum criteria to be shortlisted. The candidate who failed to submit all documents with required information and those who do not meet all criteria mentioned under Article 26 and 27 of the Law on Courts will not be taken into consideration.</p> <p>6.2 The Panel, will make public on the official website the list of all candidates who meet the criteria for each position, while the candidates who will not be shortlisted will be informed personally in a reasoned writing notice and they will be given an opportunity to submit a request for reconsideration of his/her application within a deadline of five (5) (working) days.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Conflict of interest</p> <p>All Panel members will state whether they have any conflict of interest with any shortlisted candidate. Article 14 of the Regulation on Organization and Activity of the KJC is applicable for the Panel members and for the Reconsideration Committee members.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p>
--	---	---

<p>8.1 Para se të ftohen kandidatët në intervistë, paneli duhet ta konsultoj gjithë dosjen e më parshme të lëndës që i referohet vlerësimit të përformancës për kandidatin përkatës.</p> <p>8.2. Vlerësimi ad hoc duhet të Kërkohe vetëm nëse vlerësimi i fundit i një kandidati është kryer për më shumë se një vit para afatit të aplikimit.</p> <p>8.3. Në bazë të rezultateve të vlerësimit paneli do të formoj listën e ngushtë të kandidatëve të cilët i kanë plotësuar kushtet sipas konkursit.</p>	<p style="text-align: center;">Prikupljanje informacija</p> <p>8.1 Pre nego što se kandidat pozove na intervju, Komisija konsultuje sav dosije kandidata koji se odnosi na prethodno ocenjivanje rada dotičnog kandidata.</p> <p>8.2 Ad hoc ocenjivanje se traži samo ukoliko se zadnje ocenjivanje kandidata obavilo pre više od godinu dana od dana isteka roka za konkurisanje</p> <p>8.3. Na osnovu rezultata ocenjivanja, Komisija sastavlja užu listu kandidata koji su ispunili uslove konkursa.</p>	<p style="text-align: center;">Collection of information</p> <p>8.1 Prior to having invited the candidates to the interview, the panel should consult all previous case file which refers to the performance evaluation for the respective candidate.</p> <p>8.2 An ad hoc evaluation shall be required only if the last performance was conducted more than one year before the application deadline.</p> <p>8.3 Based on the evaluation results, the panel shall establish the shortlist of candidates who meet the conditions according to the vacancy announcement.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Intervistimi</p> <p>9.1 Gjatë intervistimit përdoret qasje e qëndrueshme metodologjike për të gjithë kandidatët që aplikojnë për të njëjtën pozitë.</p> <p>9.2 Natyra e pyetjeve, të cilat mund të shtrohen gjatë intervistës duhet të disenjohen për të nxjerrë informata që janë relevante me pozitën, për të cilën ka konkuruar kandidati.</p> <p>9.3. Fushat e pyetjeve bëhen sipas shabllonit të përpiluar paraprakisht nga Paneli për të cilin ka pajtueshmëri të plotë (konsensus) nga të gjithë anëtarët e Panelit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Intervju</p> <p>9.1 Tokom intervjuja upotrebljava se dosledan metodološki pristup za sve kandidate koji konkurišu za istu poziciju.</p> <p>9.2 Priroda pitanja koja se mogu postaviti tokom intervjuja treba da se dizajniraju kako bi izvukli informacije koje su relevantne za poziciju za koju je kandidat konkurisao.</p> <p>9.3 Oblasti pitanja pripremaju se po šablonu koji se unapred dizajnira od strane Komisije, i za koji postoji puna saglasnost (konsenzus) od strane svih članova Komisije.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Interview</p> <p>9.1 During the interview consistent methodological approach is used for all candidates applying for the same position.</p> <p>9.2 The nature of the questions that can be used during the interview should be designed to extract information relevant to the position for which the candidate has applied.</p> <p>9.3 Areas of questions are made according to designed template drafted by the Panel in advance and for which there is full compliance (consensus) by all members of the Panel.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Rangimi dhe njoftimi i kandidatëve</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Rangiranje i obaveštenje kandidata</p>	

<p>10.1 Rangimi i kandidatëve bëhet në bazë të vlerësimit dhe intervistoma.</p> <p>10.2 Të gjithë anëtarët e Panelit nënshkruhen në tabelën përfundimtare rangimit të kandidatëve.</p> <p>10.3 Paneli i njofton me shkrim të gjithë kandidatët në lidhje me rezultatin e tyre. Kandidatët e pakënaqur kanë drejtë të paraqesin kërkesë për rishqyrtim në afat prej pesë (5) ditëve (të punës) pas pranimit të njoftimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Procedura për rishqyrtim</p> <p>11.1 Kërkesa për rishqyrtim i dorëzohet me shkrim Komisionit për rishqyrtim sipas afateve të përcaktuara në këtë Rregullore.</p> <p>11.2 Kërkesa mund të bazohet në arsyet si më poshtë:</p> <p>(a) Llogaritja e pikëve është bazuar në gabime materiale/faktike ose nuk ka përfshirë informacion faktik që ishte në dispozicion të Panelit;</p> <p>(b) Për shkak të shkeljeve procedurale gjatë zbatimit të dispozitave të kësaj Rregulloreje;</p> <p>11.3 Komisioni për rishqyrtim e konfirmon pranimin e kërkesës për rishqyrtim brenda tri (3) ditëve (të punës) dhe e informon kandidatin për</p>	<p>10.1 Rangiranjë kandidata se vrshi na osnovu ocenjivanaj i intervjuja.</p> <p>10.2 Svi članovi Komisije potpisuju konačnu tabelu rangiranja kandidata.</p> <p>10.3 Komisija obaveštava pismeno sve kandidate o njihovim rezultatima. Nezađovoljni kandidati imaju pravo podneti zahtev za ponovno razmatranje u roku od pet (5) (radnih) dana nakon prijema obaveštenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p style="text-align: center;">Procedura za ponovno razmatranje</p> <p>11.1 Zahtev za ponovno razmatranje dostavlja se pismeno Komisiji za ponovno razmatranje prema rokovima određenim u ovom Pravilniku.</p> <p>11.2 Zahtev može da se zasniva na razlozima kao u nastavku:</p> <p>(a) Izračunavanje bodova je zasnovan na materijalnim / činjeničnim greškama ili ne obuhvata činjeničnu informaciju koja je bila na raspolaganju Komisije;</p> <p>(b) Zbog postupačnih postupaka tokom sprovođenja odredbi ovog Pravilnika;</p> <p>11.3 Komisija za ponovno razmatranje potvrđuje prijem zahteva za ponovno razmatranje u roku od tri (3) (radnih) dana i obaveštava kandidata o sastavu</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Ranking and notification of candidates</p> <p>10.1 Ranking of candidates is made based on the evaluation and the interview.</p> <p>10.2 All the members of the Panel will sign in the final ranking table of candidates.</p> <p>10.3 The Panel will notify all candidates in writing regarding their results.. Unsatisfied candidates have the right to submit a request for reconsideration within five (working) days after receiving the notice.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Reconsideration procedure</p> <p>11.1 The request for reconsideration shall be submitted in writing to the Reconsideration Committee under terms defined in this Regulation.</p> <p>11.2 The request can be based on the following reasons:</p> <p>(a) Calculation of points is based on material / factual errors or did not include factual information that was available to the Panel;</p> <p>(b) Because of procedural violations during the implementation of the provisions of this Regulation;</p>
---	---	--

<p>përbërjen e Komisionit për rishqyrtim.</p> <p>11.4 Kandidatit informohet që në afat prej tri (3) ditëve (të punës) pas marrjes së njoftimit për përbërjen e Komisionit për Rishqyrtim mund të kërkojë përjashtimin e ndonjërit nga anëtarët apo kryetarit, në rast të dyshimit në paanshmërinë apo objektivitetin e tij. Për përjashtimin e anëtarit të Komisionit vendos kryetari i Komisionit, ndërsa për përjashtimin e kryetarit të Komisionit vendos kryesuesi i KGJK-së.</p> <p>11.5 Komisioni për Rishqyrtim i shqyrton të gjitha kërkesat brenda shtatë (7) ditëve (të punës) pas skadimit të afatit për dorëzimin e kërkesave.</p> <p>11.6. Nëse kërkesa nuk dorëzohet me kohë dhe në formën e specifikuar me këtë Rregullore hudhet. Kandidatët informohen për arsyet e hedhjes së kërkesës së tyre.</p> <p>11.7 Paneli ia dorëzon dosjen e kompletuar të të gjithë kandidatëve që kanë kërkuar rishqyrtim Komisionit për rishqyrtim. Komisioni për rishqyrtim mund të vendosë të thërrasë kandidatin, i cili ka kërkuar rishqyrtim në një seancë, ku rishqyrtohet kërkesa e tij/saj, ose mund të kërkojë dëshmi apo informata të tjera.</p> <p>11.8 Pas përfundimit të vlerësimit të kërkesave për rishqyrtim, Komisioni për Rishqyrtim do të përpilojë vendimin nëse është pranuar apo refuzuar kërkesa për rishqyrtim. Me njoftim të arsyetuar me shkrim do të informojë kandidatët përkatës për</p>	<p>Komisije za ponovno razmatranje.</p> <p>11.4 Od kandidata se traži da u roku od tri (3) (radnih) dana nakon prijema obaveštenja o sastavu Komisije za ponovno razmatranje može tražiti izuzeće bilo kog člana ili predsednika, u slučaju sumnje na njegovu nepristrasnost ili objektivnost. O izuzeću člana Komisije odlučuje predsednik Komisije, dok o izuzeću predsednika Komisije odlučuje predsedavajući SSK.</p> <p>11.5. Komisija za ponovno razmatranje razmatra sve zahetve u roku od sedam (7) (radnih) dana nakon isteka roka za dostavljanje zahteva.</p> <p>11.6 Ako zahtev nije podnesen na vreme i u obliku propisanom ovim Pravilnikom odbacuje se. Kandidati se obaveštavaju o razlozima odbacivanja njihovog zahteva.</p> <p>11.7 Komisija dostavlja kompletnu dokumentaciju svih kandidata koji su tražili ponovno razmatranje Komisiji za ponovno razmatranje. Komisija za ponovno razmatranje može odlučiti da pozove kandidata koji je tražio ponovno razmatranje na sednici na kojoj će se njegov/njen zahtev ponovo razmotriti, ili može da traži dokaze ili druge informacije.</p> <p>11.8 Nakon završetka ocenjivanja zahteva za ponovno razmatranje, Komisija za ponovno razmatranje sastavlja odluku o prihvatanju ili odbijanju zahteva za ponovno razmatranje.</p>	<p>11.3 Reconsideration Committee confirms receipt of the request for review within three (working) days and informs the candidate on the composition of the Reconsideration Committee.</p> <p>11.4 The candidate is informed that, within three (working) days after receiving notification on the composition of the Reconsideration Committee, to seek exemption of any member or the President in case of suspicion on his/her impartiality or objectivity. The President of the Committee decides for exemption of a member of the Committee, whereas for the exemption of the President of the Committee decides the KJC Chair.</p> <p>11.5 Reconsideration Committee reviews all requests within seven (working) days after the expiry of the deadline for submission of requests.</p> <p>11.6 If the request was not submitted on time and in the form specified by this Regulation, it will be rejected. Candidates are informed about the reasons for the rejection of their requests.</p> <p>11.7 The Panel will submit a completed file to all candidates who requested for reconsideration to the Reconsideration Committee. Reconsideration Committee may decide to call a candidate who requested reconsideration at a session where his / her request will be reviewed or may require evidence or other information.</p> <p>11.8 After the evaluation of the requests for reconsideration is completed, the Reconsideration</p>
--	---	---

<p>rezultatet e rishqyrtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p style="text-align: center;">Propozimi i kandidatit</p> <p>12.1 Paneli është i obliguar në gjetjet e Komisionit për rishqyrtim dhe e përpilon listën përfundimtare të kandidatëve për ta dorëzuar në KGJK.</p> <p>12.2 Numri i kandidatëve të rekomanduar nga Paneli të KGJK-ja mund ta kalojë numrin e vendeve të lira që ekzistojnë për pozitën përkatëse, për të cilën kanë aplikuar kandidatët. KGJK-ja vendos për secilin kandidat në bazë të radhës së pikëve të llogaritura. Nëse dy kandidatë kanë pikë të njëjta, KGJK i merr konsideratë faktorët e nën – përfaqsimin në aspektin gjinor dhe etnik si dhe përvojën e punës.</p> <p>12.3 Kryetari i Panelit ia dërgon KGJK-së raportin e përgjithshëm të procesit të përzgjedhjes, të nënshkruar nga të gjithë anëtarët e Panelit, që e përfshin listën e të gjithë kandidatëve, një raport gjithëpërfshirës për secilin kandidat të rekomanduar me aplikacionin e të njëjtëve, formën e plotë të llogaritjeve të pikëve në fazën e zgjedhjes fillestare dhe intervistimit dhe sipas rastit, kërkesën për rishqyrtim dhe arsyet për rekomandim. Anëtarët e KGJK-së kanë qasje në dosjet e të gjithë kandidatëve.</p> <p>12.4. Në rast se kandidati i rekomanduar nga Paneli nuk e merr shumicën e votave nga KGJK,</p>	<p>Obaveštenjem obrazloženim pismeno obaveštava dotične kandidate o rezultatima ponovnog razmatranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p style="text-align: center;">Predlog kandidata</p> <p>12.1 Komisija je obavezna prema nalazima Komisije za ponovno razmatranje i sastavlja konačni spisak kandidata da dostavi u SSK.</p> <p>12.2 Broj kandidata koje Komisija preporučuje SSK-au može preći broj slobodnih radnih mesta koje postoje za dotičnu poziciju za koju su kandidati konkurisali. SSK odlučuje o svakom kandidatu na osnovu redosleda izračunatih bodova. Ako dva kandidata imaju jednak broj bodova, SSK ima u vidu faktor pod-zastupljenosti u pogledu pola i nacionalnosti.</p> <p>12.3 Predsednik Komisije dostavlja SSK opšti izveštaj o procesu izbora, potpisan od strane svih članova Komisije, koji obuhvata spisak svih kandidata, sveobuhvatan izveštaj o svakom preporučenom kandidatu sa prijavom istih, ukupan broj bodova početne izborne faze i intervjuisanja, i prema prilici, zahtev za ponovno razmatranje i razloge za preporuku. Članovi SSK imaju pristup u dosijeu svih kandidata.</p> <p>12.4 U slučaju da preporučeni kandidat od strane Komisije ne dobija većinu glasova od strane SSK, SSK</p>	<p>Committee will compile a decision whether the reconsideration request was accepted or rejected. It will inform the concerned candidates with a reasoned written notice on the results of the review.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p style="text-align: center;">Proposal of a candidate</p> <p>12.1 The Panel is bound on the findings of the Reconsideration Committee and compiles the final list of candidates which shall be submitted to the KJC.</p> <p>12.2 Number of recommended candidates by the Panel to the KJC may exceed the number of vacancies that exist for the relevant position for which the candidates have applied. KJC decides for each candidate based on the order of calculated points. If two candidates have the same points, KJC will have to consider under-representation factors in terms of gender, ethnicity and work experience.</p> <p>12.3 The President of the Panel submits to the KJC the comprehensive report of the selection process signed by all Panel members and that includes the list of all candidates, a comprehensive report for each recommended candidate with its applications, complete form of calculation of points in the initial selection phase and interviewing and, where appropriate, the reconsideration request and reasons for recommendation. KJC members have access to the files of all candidates.</p>
--	--	---

<p>atëherë KGJK-ja e shqyrton kandidatin e radhës sipas pikëve përfundimtare të llogaritura, ose e rishpall atë pozitë si të lirë me konkurs të hapur.</p> <p>12.5. Pas propozimit të kandidatit nga KGJK, njoftohet Presidenti i Kosovës për lëshimin e dekretit të ri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p style="text-align: center;">Komunikimi gjatë procedurës së përzgjedhjes dhe mjetet e komunikimit</p> <p>13.1 Anëtarë e KGJK-së, anëtarët e Panelit dhe anëtarët e Komisionit për rishqyrtim nuk duhet të kenë asnjë lloj të komunikimit jo-zyrtar me kandidatë, me individë ose organizata që dëshirojnë ta mbrojnë, apo të japin informacion në favor ose kundër një kandidati.</p> <p>13.2 Kandidatët duhet të përmbahen nga komunikimi jo-zyrtar me anëtarët e KGJK-së, anëtarë e Panelit dhe anëtarët e Komisionit për Rishqyrtim.</p> <p>13.3 Në rast se ndonjë anëtar i KGJK-së, anëtar i Panelit dhe anëtar i Komisionit për rishqyrtim vepron në kundërshtim me Nenin 13.1 dhe 14.4 të kësaj Rregulloreje ky veprim trajtohet si shkelje e kodeve përkatëse të etikës. Në rast se kandidati vepron në kundërshtim me Nenin 13.2 të kësaj Rregulloreje, sjellja e tij do të merret parasysh me rastin e vlerësimit të integritetit të tij.</p> <p>13.4 Të gjitha kërkesat, njoftimet dhe veprimet e</p>	<p>razmatra kandidata po redosledu prema konačnim izračunatim bodovima, ili ponovo raspisuje istu poziciju kao slobodnu javnim konkursom.</p> <p>12.5 Nakon predloga kandidata od strane SSK, obaveštava se Predsednik Republike Kosova za izdavanje novog dekreta.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p style="text-align: center;">Komuniciranje tokom postupka izbora i sredstva za komuniciranje</p> <p>13.1 Članovi SSK, članovi Komisije i članovi Komisije za ponovno razmatranje ne treba da imaju bilo kakvo ne službeno komuniciranje sa kandidatima, pojednincima ili organizacijama koje žele da štite ili daju informacije u korist ili protiv kandidata.</p> <p>13.2 Kandidati treba da se uzdrže od neslužbenog komuniciranja sa članovima Komisije za ponovno razmatranje.</p> <p>13.3 U slučaju da bilo koji član SSK, član Komisije i član Komisije za ponovno razmatranje postupa u suprotnosti sa članom 13.1. i 14.4. ovog Pravilnika ovaj postupak se tretira kao povreda relevantnih kodeksa etike. U slučaju da kandidat postupa u suprotnosti sa članom 13.2 ovog Pravilnika njegovo ponašanje se uzima u obzir prilikom ocenjivanja njegovog integriteta.</p> <p>13.4 Svi zahtevi, obaveštenja i postupci komuniciranja koji se treba preduzeti shodno ovom</p>	<p>12.4 If the recommended candidate by the Panel does not receive a majority of votes by the KJC, then the KJC reviews the next candidate according to the final scores calculated or re-announces that position as vacant by an open vacancy announcement.</p> <p>12.5 After the proposal of the candidate by the KJC, the President of Kosovo will be notified for issuing a new decree.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p style="text-align: center;">Communication during the selection procedure and communication tools</p> <p>13.1 KJC members, Panel members and Reconsideration Committee members should not have any kind of non-official communication with the candidates, individuals or organizations who wish to protect or provide information in favour or against a candidate.</p> <p>13.2 Candidates should refrain from non-official communication with the KJC members, Panel members and Reconsideration Committee members.</p> <p>13.3 If a KJC member, Panel member and Reconsideration Committee member acts in contradiction with article 13.1 and 14.4 of this Regulation it shall be treated as a violation of the relevant codes of ethics. In case the candidate acts in contradiction with article 13.2 of this Regulation, then his behaviour will be taken into consideration when assessing his integrity.</p>
---	--	--

<p>komunikimit që duhet të ndërmerren sipas kësaj Rregulloreje bëhen vetëm përmes e-malit zyrtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p style="text-align: center;">Qasja e autorizuar në të dhënat personale dhe konfidencialiteti</p> <p>14.1 Vetëm anëtarët e KGJK-së, anëtarët e Panelit dhe anëtarët e Komisionit për rishqyrtim dhe zyrtarët që e mbështesin KGJK-në në procesin e përshkruar në këtë rregullore mund të kenë qasje në të dhënat personale të kandidatëve.</p> <p>14.2 KGJK i ndërmerr hapat e nevojshëm për ta garantuar nivelin e mbrojtjes së të dhënave personale, siç përcaktohet në Ligjin Nr 03/L-182 për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>14.3 Të gjitha dosjet dhe arkivat mbahen nën masa sigurie. Pas përfundimit të procesit, disa pjesë të dosjes mund të fshihen në pajtim me kriteret e Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>14.4 Anëtarët e KGJK-së, Panelit dhe Komisionit për rishqyrtim nuk e bëjnë asnjë akt apo formë të deklarimit publik që mund të ndikojë apo dëmtojë procesin e emërimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p style="text-align: center;">Hyrja në fuqi</p>	<p>Pravilniku vrše se putem zvanične e-pošte.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p style="text-align: center;">Ovlašćeni pristup ličnim podacima i poverljivost</p> <p>14.1 Samo članovi SSK, članovi Komisije, članovi Komisije za ponovno razmatranje i službenici koji podržavaju SSK u opisanom procesu u ovom Pravilniku mogu imati pristup ličnim podacima kandidata.</p> <p>14.2 SSK preduzima potrebne korake da obezbedi nivo zaštite ličnih podataka, kao što je definisano u Zakonu br 03/L-182 za zaštitu ličnih podataka.</p> <p>14.3 Svi dosjei i arhive drže se pod bezbednosnim merama. Nakon završetka procesa, neki delovi dosjea se mogu izbrisati u skladu sa kriterijumima Zakona o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>14.4 Članovi SSK, Komisije, Komisije za ponovno razmatranje neće vršiti bilo koju radnju ili oblik javne izjave koje može uticati ili oštetiti proces imenovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p style="text-align: center;">Stupanje na snagu</p>	<p>13.4 All the requirements, notices and communication actions that shall be taken under this Regulation will be made only via the official mail.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p style="text-align: center;">Authorized access to personal data and confidentiality</p> <p>14.1 Only KJC members, Panel members and Reconsideration Committee members and officials supporting the KJC in the process described at this Regulation may have an access to personal data of candidates.</p> <p>14.2 KJC shall undertake necessary steps to guarantee the level of protection of personal data, as defined by the Law No. 03/L-182 on protection of personal data.</p> <p>14.3 All files and archives will be kept under security control. After the completion of the process, some parts of the file can be deleted in accordance with the criteria of the Law on Personal Data Protection.</p> <p>14.4 KJC members, Panel members and Reconsideration Committee members will not conduct any act or public disclosure form that may affect or impair the appointment process.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p>
--	---	---

<p>Kjo rregullore hyn në fuqi pas aprovimit nga KGJK.</p> <hr/> <p>Nënshkrimi dhe vula,</p> <p>Enver Peci, Kryesues</p> <p>Prishtinë, ____ shkurt 2014</p>	<p>Ovaj Pravilnik stupa na snagu nakon usvajanja od strane SSK.</p> <hr/> <p>Potpis i pečat,</p> <p>Enver Peci, Predsedavajući</p> <p>Priština, ____ februar 2014 god.</p>	<p>Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force upon its approval by the KJC.</p> <hr/> <p>Signature and stamp,</p> <p>Enver Peci, Chair</p> <p>Pristina, ____ February 2014</p>
--	--	--